

Integrating Internationalization with Localization

**2012 Internationalization and
Localization Conference**

Kent S. Grave

AFTER CODING COMES...

I18N Testing

...the gateway ~~drug~~ process to
localized applications

I18N Testing

I18N testing must be done by
Core QA!

What reaction will you get?

Common Responses

That's not our responsibility...

We only test English...

That's something the localization people do, isn't it?

We don't have the bandwidth to test all the languages...

We don't have people who speak those languages...

Solution

- Allow Core QA to use existing personnel
- Provide a way for Core QA to use existing testing strategy and process
- While not testing with English data or UI

Pseudo-localization

Pseudo-localization

- Data

- Create pseudo-English versions of data used to setup, configure, and run the application

- Instead of: expertuser@comp.com

- Use: 屮expertuser ❖ @屮comp ❖ .com

- Instead of: Test Email Subject

- Use: ΦTest Email SubjectЩЩЩД

* Some restrictions apply

Pseudo-localization

- UI
 - Create pseudo-English versions of all UI resources
 - Instead of: Call
 - Use: ~~Æ~~Call∅
 - Instead of: Call
 - Use: ~~æ~~Call∅

* No restrictions apply

I18N Testing → L10N Testing

- Test Automation
 - Does non-English product work?
 - Direct product usage functionality (record/playback)
 - Use IDs, not strings
 - Does it look good?
 - Have localizers run the test automation
 - Take screen captures
- Begins with I18N testing
- Same test cases used for all L10N testing